

Art. 884
Art. 885

D Gebrauchsanweisung
Rückenspritzgerät 12 l

GB Operating Instructions
Backpack Sprayer 12 l

F Mode d'emploi
Pulvérisateur à dos 12 l

NL Gebruiksaanwijzing
Rugsproeier 12 l

S Bruksanvisning
Tryckspruta 12 l

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a spalla 12 l

E Manual de instrucciones
Pulverizador de mochila de 12 l

P Instruções de utilização
Pulverizador de pressão portátil 12 l

DK Brugsanvisning
Rygspøjtapparat 12 l

GARDENA Irroratore a spalla 12 l

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Prima di mettere in uso l'irroratore a pressione, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze ivi riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'irroratore.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	36
2. Norme di sicurezza	37
3. Montaggio	37
4. Messa in uso	38
5. Manutenzione	39
6. Anomalie di funzionamento	40
7. Ricovero	41
8. Accessori	41
9. Dati tecnici	41
10. Informazioni utili	41

1. Modalità d'impiego

Settore d'utilizzo

L'irroratore a spalla GARDENA è un prodotto concepito per uso privato in ambito domestico. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, o in agricoltura e silvicoltura.

Va utilizzato per nebulizzare prodotti liquidi non solventi¹⁾, anti-parassitari¹⁾, diserbanti¹⁾, concimi¹⁾, detersivi per vetri¹⁾, cere e conservanti per auto¹⁾.

Per un uso corretto dell'irroratore, si raccomanda di attenersi alle istruzioni del fabbricante.

1) Conformemente alla legislazione vigente sull'impiego di fitofarmaci e detersivi, vanno utilizzati esclusivamente i prodotti omologati, acquistabili presso i rivenditori specializzati autorizzati.

Nota bene



Per ragioni di incolumità personale l'irroratore GARDENA deve essere impiegato esclusivamente per le sostanze liquide indicate dal fabbricante. Non va mai usato per spruzzare acidi, disinfettanti o impregnanti.

Si raccomanda di utilizzare solamente fitofarmaci autorizzati dal Ministero della Sanità che, allo stato attuale, non risultano poter danneggiare in alcun modo i materiali di fabbricazione dell'attrezzo.

Se si spruzzano insetticidi, erbicidi o altre sostanze liquide per le quali il fabbricante ha disposto particolari norme di sicurezza, si raccomanda di seguirle scrupolosamente.

2. Norme di sicurezza

Incolumità personale:



- Finché l'irroratore è sotto pressione, non aprirlo o non svitarne mai l'impugnatura.
- Prima di aprire l'irroratore, scaricare sempre completamente la pressione tenendo premuta la barra dell'impugnatura.

Pulizia:



- Dopo ogni utilizzo scaricare la pressione, svuotare il serbatoio, pulirlo accuratamente, sciacquarlo sotto l'acqua corrente e lasciarlo aperto affinché si asciughi bene (vedi § 5. Manutenzione).
- Dovendo sostituire il liquido da spruzzare, pulire sempre bene l'irroratore per evitare possibili reazioni chimiche.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi a base di solventi o benzina, incompatibili con i materiali di fabbricazione dell'irroratore.

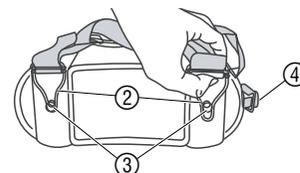
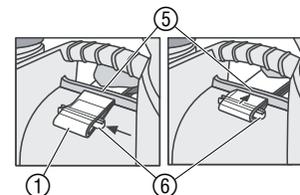
Avvertenze d'uso:

- Prima di ogni impiego controllare le condizioni dell'irroratore. Non lasciare mai incustodito per lungo tempo l'irroratore pieno e sotto pressione.
- Tenere l'irroratore lontano dalla portata dei bambini. Ricordarsi che la responsabilità fa capo direttamente a chi detiene o usa l'attrezzo.
- Tenere l'irroratore lontano da fonti di calore e non lasciarlo esposto ai raggi diretti del sole.

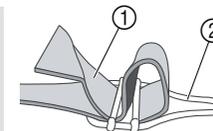
Nel coperchio del serbatoio è inserita una valvola di bilanciamento della pressione che fa entrare aria ed evita la fuoriuscita del liquido nel caso in cui l'irroratore si rovesci.

3. Montaggio

Montaggio degli spillacci:

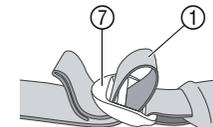


Ciascun spillaccio ① termina con due cinghie: quella doppia (ripiegata e cucita) è già inserita nel fermo a regolazione rapida ⑦; quella singola va invece infilata nel passante metallico ② lasciandola sporgere di ca. 2-3 cm.



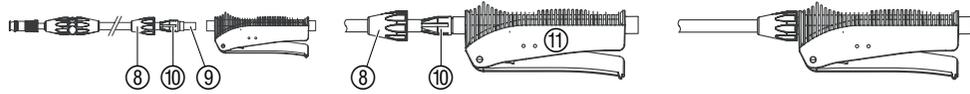
Di norma la leva di pompaggio ④ si tiene a sinistra così da poter usare la mano destra per dirigere lo spruzzo.

La forma del serbatoio e il sistema di aggancio consentono comunque di montare gli spillacci come si vuole e quindi di tenere la leva di pompaggio anche a destra.



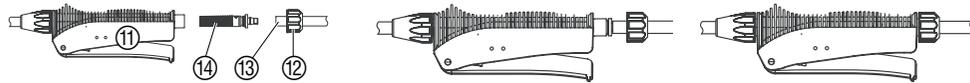
1. Verificando che il fermo a regolazione rapida ⑦ rimanga rivolto verso l'alto, prendere l'estremità superiore degli spillacci ① e passarla nella barretta ⑤ collocata sotto la maniglia. Infilarvi quindi il blocchetto di tenuta ⑥ introducendolo lateralmente. Tirare infine con decisione gli spillacci in modo che il blocchetto di tenuta ⑥ si arresti contro la barretta ⑤.

2. Fissare le estremità inferiori degli spillacci inserendo i passanti metallici ② nelle due borchie ③ che si trovano sotto al serbatoio e tirando quindi con decisione in modo da bloccarli (si deve avvertire uno scatto).



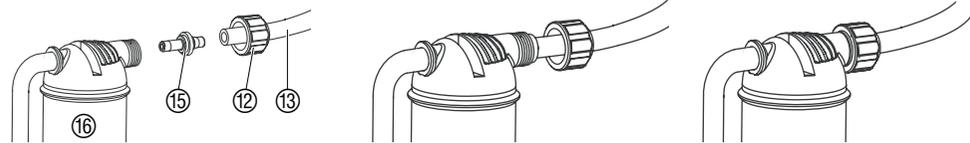
Montaggio della lancia sull'impugnatura:

1. Inserire la lancia ⑨ sull'impugnatura ⑪ premendo a fondo.
2. Spingere il raccordo di tenuta ⑩ contro l'impugnatura ⑪.
3. Bloccare la lancia ⑨ sull'impugnatura ⑪ avvitando la ghiera ⑧ (serrare a mano, non usare pinze).



Collegamento del tubo all'impugnatura:

4. Infilare la boccola ⑫ sul tubo ⑬.
5. Fissare il filtro ⑭ sull'impugnatura ⑪.
6. Inserire il tubo ⑬ sul filtro ⑭.
7. Bloccare il tubo ⑬ sull'impugnatura ⑪ avvitando la boccola ⑫ (serrare a mano, non usare pinze).

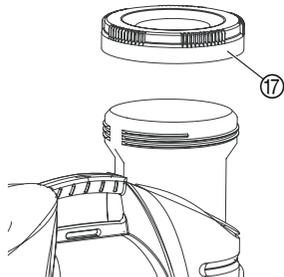


Collegamento del tubo alla pompa:

8. Infilare la seconda boccola ⑫ sull'altra estremità del tubo ⑬.
9. Fissare il nipplo ⑮ sulla pompa ⑯.
10. Inserire il tubo ⑬ sul nipplo ⑮.
11. Bloccare il tubo ⑬ sulla pompa ⑯ avvitando la boccola ⑫ (serrare a mano, non usare pinze).

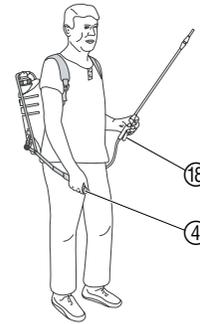
4. Messa in uso

Riempimento del serbatoio:

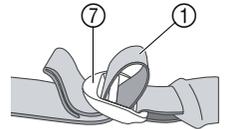


1. Mescolare bene il liquido.
2. Svitare il coperchio ⑰ del serbatoio.
3. Riempire il serbatoio col liquido da spruzzare senza superare il livello massimo (12 litri).
Attenersi alle norme di sicurezza e al giusto dosaggio indicati dal fabbricante.
4. Riavvitare il coperchio ⑰ serrandolo bene a mano (non usare pinze).

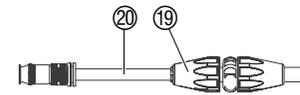
Attivazione della lancia:



1. Caricarsi l'irroratore in spalla.
2. Adattare opportunamente la lunghezza degli spillacci: per accorciarli, tirare verso il basso la cinghia ①; per allungarli, tirare verso l'alto il fermo a regolazione rapida ⑦.
3. Azionare la leva di pompaggio ④ spingendola verso il basso ripetutamente (7-9 volte) fino ad avvertire una certa resistenza: quando la leva diventa dura, vuol dire che l'irroratore è sotto pressione.
4. Premere la barra di erogazione ⑱ sull'impugnatura.
Lo spruzzo si avvia.
5. Rilasciare la barra di erogazione ⑱ sull'impugnatura.
Lo spruzzo si ferma.

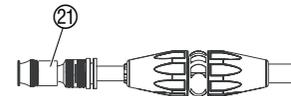


Allungamento della lancia:



1. Allentare la ghiera ⑱.
2. Estrarre la porzione di lancia ⑳ necessaria per arrivare alla lunghezza desiderata.
3. Ribloccare la ghiera ⑱.

Regolazione del getto:

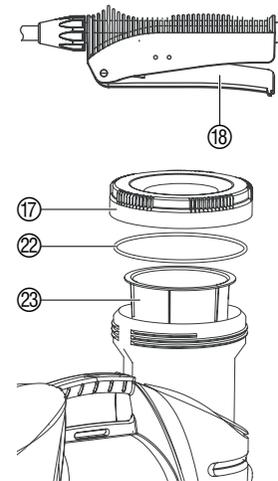


- Lo spruzzo erogato dalla lancia è regolabile a piacere, da pieno (ugello aperto) a nebulizzato (ugello chiuso).
→ Ruotare l'ugello ㉑ aprendolo più o meno a seconda del tipo di getto richiesto.

5. Manutenzione

Pulizia dell'irroratore:

L'irroratore va pulito dopo ogni impiego.



1. Scaricare la pressione premendo la barra di erogazione ⑱ sull'impugnatura.
2. Svitare il coperchio ⑰ del serbatoio e ripulire accuratamente la filettatura e la guarnizione ㉒.
3. Lavare sotto l'acqua corrente il filtro ㉓ e il coperchio ⑰.
4. Svuotare il serbatoio, riempirlo di acqua pulita (in caso, aggiungendo del detergente) e quindi sciacquarlo bene.
5. Azionare a vuoto l'irroratore.
La valvola e l'ugello vengono ripuliti.
6. Prima di richiudere il serbatoio, lasciarlo asciugare del tutto.

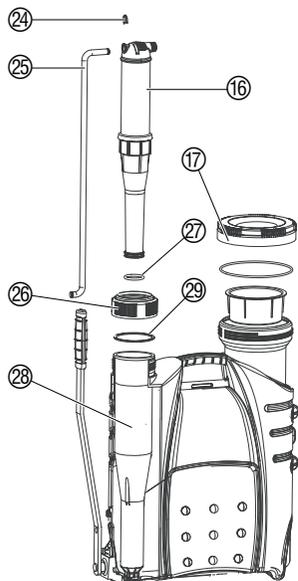
Non versare i liquidi residui nello scarico del lavandino: per un corretto smaltimento rivolgersi alle strutture comunali competenti.



Pulizia del filtro nell'impugnatura:

1. Svitare la boccola 12 e sfilare il tubo 13 con il filtro 14 dall'impugnatura 11.
2. Estrarre il filtro 14 e sciacquarlo bene sotto l'acqua corrente.
3. Rimontare il tutto (vedi § 3. Montaggio "Collegamento del tubo all'impugnatura").

Pulizia della pompa:



Qualora si rendesse opportuno procedere alla pulizia della pompa, intervenire come segue:

1. Rimuovere la copiglia 24 (facendo leva con un cacciavite) e l'asta articolata 25.
2. Allentare la ghiera di tenuta 26 ed estrarre la pompa 16.
3. Controllare l'anello di tenuta 27 e, in caso, sostituirlo.
4. Estrarre la parte interna 29 e la guarnizione 29.
5. Lavare tutte le guarnizioni e le parti della pompa.
6. Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

Nel rimontare la pompa, fare attenzione a collocare correttamente le guarnizioni in modo da non torcerle o schiacciarle.

Revisione

Ogni 5 anni si raccomanda di far revisionare l'irroratore, rivolgendosi preferibilmente a un Centro assistenza GARDENA.

6. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa non produce pressione.	La valvola situata nel coperchio del serbatoio è ostruita.	→ Pulire bene il coperchio del serbatoio.
	I collegamenti del tubo alla pompa e all'impugnatura non sono a tenuta stagna.	→ Serrare bene le boccole filettate.
	Le guarnizioni della pompa non tengono bene.	→ Pulire la pompa e controllare l'anello di tenuta 27 e, in caso, sostituirlo.
L'irroratore è in pressione ma non genera alcuno spruzzo o eroga un getto debole.	L'ugello è ostruito.	→ Pulire l'ugello.
	Il filtro 14 situato nell'impugnatura è ostruito.	→ Pulire il filtro interno all'impugnatura.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Risulta difficile aprire il serbatoio.	La valvola di bilanciamento che si trova nel coperchio 17 del serbatoio si è ostruita e la pressione interna è troppo bassa.	→ Pulire bene il coperchio 17 del serbatoio.

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale al numero verde 800-012024.

7. Ricovero

Tenere l'irroratore lontano dalla portata dei bambini.

→ Prima di riporre l'irroratore, pulirlo accuratamente (vedi § 5. Manutenzione).

Durante l'inverno, ricoverare l'irroratore in luogo protetto dal gelo.

8. Accessori

GARDENA Cono dirigispruzzo GARDENA Adattatore	Per evitare che il getto nebulizzato si disperda.	art. 894 art. 884-00.610.00
GARDENA Guarnizione	Per procedere alla sostituzione quando la tenuta non è più buona.	art. 884-00.901.00
GARDENA Guarnizione Viton	Per irrorare liquidi particolarmente aggressivi.	art. 884-00.902.00

Gli accessori sono reperibili presso i Centri assistenza GARDENA.

9. Dati tecnici

Capacità max.	12 l
Lunghezza della lancia telescopica (min. / max.)	70 / 115 cm
Lunghezza del tubo	125 cm
Pressione d'esercizio	3 bar
Temperatura d'esercizio	35 °C

10. Informazioni utili

Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

Centro Assistenza Tecnica Nazionale

GARDENA Service · Via F. De Sanctis, 38 · 20141 MILANO
tel. 02.84.67.837 · numero verde 800-012024 · fax 02.84.67.838



Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Le guarnizioni e il supporto della leva di pompaggio, in quanto parti soggette a usura, sono escluse dalla garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

Deutschland
GARDENA Holding AG
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina
Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia
NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria
GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium
MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil
M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България
ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark
GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland
Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan
KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway
GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore
Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia
Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain
ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden
GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland
GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey
Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA
GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

884-20.960.03/0031
© GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>